

“Customs” Outline 50分

学校訪問前の先生の準備

Teacher Preparation Before School Visit

Classroom teachers have been asked to prepare students in advance.

先生には生徒の事前準備をお願いしています

- ◆ Classroom desks and chairs will be moved to classroom perimeter. Spread out 4 goza.
机と椅子を教室の周囲に運んで、その間にござを4枚敷いて下さい。
- ◆ Teacher distributes phrase sheets received from JIS coordinator
先生は、生徒に日本の習慣表現の予習シートを配って下さい。
- ◆ Students practice phrases
生徒は日本の習慣表現を練習しておいて下さい。

Preparation Before Class

- ◆ Ask teacher to set up PPT “Customs”
PPTの設定を先生をお願いして下さい。
- ◆ Set out contents for each “house”: 1 tea kettle, cups & saucers according to class size, 3 toys, omiyage
各ござの設定：急須1個、人数分の湯呑みと茶たく、おもちゃ3個とお土産
- ◆ Check Japanese level with teacher
日本語レベルを先生と確認してください。
- ◆ Check with teacher for presenting in English or Japanese
プレゼン紹介を英語、または日本語どちらでするか先生と確認して下さい。
- ◆ Check class size with teacher - this will determine number of shopping groups
グループ編成のため生徒人数を確認して下さい。

I. Volunteer & Presentation Introductions - 17 minutes

ボランティアの 自己紹介・プレゼン紹介 17分

- A. Volunteer/Leader Introductions
プレゼンリーダー、ボランティアの自己紹介
- B. Visit Components:
Arriving & Entering - 玄関先 ・ 家に上がる
Self Introductions - 居間、正座、自己紹介
Omiyage & Tea - 手土産 ・ 御茶
Conversation/Receiving Compliments - 会話 ・ 謙遜
Leaving - 失礼する
- C. Number off into 4 groups
生徒を4組に分けて下さい。
- D. Each group chooses group leader
各グループがリーダーを決めて下さい。

II. Roll Plays - 30 minutes

ロールプレー 30分

- A. Approximately 10 minutes per “visit”
一回の“訪問”は約10分
- B. After each visit, groups rotate to new “house”
各“訪問”後、グループは新しい“家”に訪問して下さい。
- C. Group chooses new leader for each trip
グループのリーダーは訪問ごとに変わって下さい。

III. Conclusion - 3 minutes

まとめ 3分

Ask the Class:

- A. What was the experience like?
今日の体験はどうでしたか？
- B. What did you learn today?
今日は何を学びましたか？
- C. Any other comments or questions?
他に何か質問やコメントがありますか？

Customs Presentation & Script

Visiting Your Teacher in Japan



Today's Visit

玄関先・家にかかる Arriving & Entering	
居間、正座、自己紹介 Self Introductions	
手土産・御茶 Omiyage & Tea	
会話・謙遜 Conversation Receiving Compliments	
失礼する Leaving	

©Japan-America Society of State of Washington

Houses in Japan



©Japan-America Society of State of Washington

Japanese Entries - 玄関 - げんかん



©Japan-America Society of State of Washington

カスタムポイント 1 おじぎ



©Japan-America Society of State of Washington

1. Visiting Your Teacher in Japan

Leader and volunteers introduce themselves.

JISは全員、日本語で自己紹介して下さい: お早うございます(こんにちは)。私の名前は、XXX です。宜しくお願いします。

Leader: What is it OK to do when you visit an American house?
What is it NOT OK to do?
There are many traditions for visiting a house in Japan.

Today we will learn how to visit someone's house in Japan.

2. Today's Visit

Leader: These are the traditions we are going to learn today.

Leader reads off the English headings for the presentation.
リーダーは表示の英語の見出しを読んで下さい。

3. Houses in Japan

Leader: Here are some examples of Japanese houses.
(Traditional) You see this kind of house in smaller towns and in the country.
(Modern) This kind of house is popular in big cities.
(Typical Neighborhood) The houses are very close to the street!
(“Mansions”) These are like American apartments, but people own them instead of rent them.

4. Japanese Entries - 玄関 - げんかん

Leader: How is this entry different from American entries?
Yes! The front door slides instead of swings.

Do you know the sound the door makes in Japanese?
Yes, 「ガラガラガラ」

What about the door bell? That's right! 「ピンポン!」



◆ Leader: Allow students time to answer your questions.

5. カスタムポイント1 おじぎ

Leader: When you bow, make sure you bow from your hips, with your back and head in a straight line.
When men bow, they keep their hands at their sides.
When women bow, they place their hands on their knees.

Arriving & Entering - 玄関先 - げんかんさき

Conversation Practice

L: ビンポン  ガラガラガラ  ごめん ください!
 T: はい、どなたですか?
 L: _____です。(Bowing) こんにちは。
 ともだちも いっしょ ですよ。
 T: こんにちは。 どうぞ、おはいりください。
 F: (Bowing)おじゃまします

©Japan-America Society of State of Washington

玄関 - げんかん - Front Entry

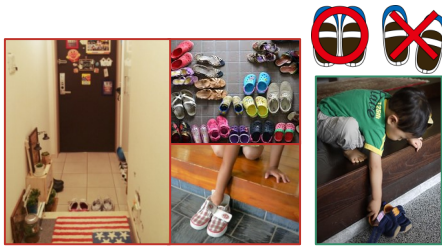
カスタムポイント 2 くつをぬぐ



The Wrong Way to Leave Your Shoes

©Japan-America Society of State of Washington

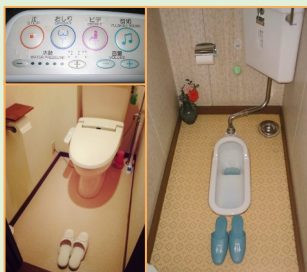
カスタムポイント 3 くつをそろえる



The Right Way to Leave Your Shoes

©Japan-America Society of State of Washington

カスタムポイント 4 スリッパをはきかえる



Change
Your
Slippers
to Use
the Toilet!

©Japan-America Society of State of Washington

Japanese Living Rooms



©Japan-America Society of State of Washington

6. Arriving & Entering - 玄関先 - げんかんさき

Leader: Please divide into 4 groups
 (decide number in group by class size)

Click 1: Each group chooses a leader; the leader carries the omiyage.
 A teacher will be at each "house".

Click 2: Let's practice the conversation.

♦ Class practices conversation with presentation leader. Class reads "L" and "F" lines, while presentation leader reads "T" line.

7. 玄関 - げんかん - Front Entry

カスタムポイント 2 くつをぬぐ

Leader: Please take your shoes off at the "genkan".
 This genkan is very messy!
 Lets look at the next slide.

8. カスタムポイント 3 くつをそろえる

Leader: Please straighten your shoes when you take them off.

And make sure to straighten them with your hands, not your feet.

Face shoes toward the front door so you can slide into them when you finish your visit.

9. カスタムポイント 4 スリッパに履きかえる

Leader: If you need to use the toilet, please make sure you change from your guest slippers to bathroom slippers.

10. Japanese Living Rooms

Leader: Japanese houses have different kinds of living rooms.

Click 1: The first kind is called "zashiki". It is very traditional.

Click 2: The second kind is called "ōsetsu ma". It is Western style.

Click 3: The third kind is called "cha no ma". It's like a family room.

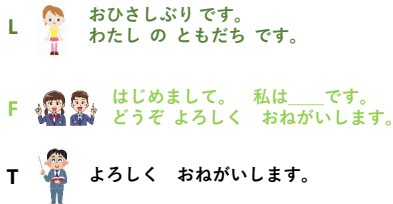
Today we will visit in zashiki.

カスタムポイント 5 せいざ



©Japan-America Society of State of Washington

Self Introductions 自己紹介 - じこしょうかい



©Japan-America Society of State of Washington

11. カスタムポイント 5 せいざ

Leader: In Japan, kneeling is a very old custom.

In traditional Japanese houses, there are very few chairs.

Click 1: When you sit down, it is polite to kneel at first.

When you kneel, make a nest with your feet by crossing your toes and spreading your heels and sitting on the nest.

Click 2: After giving your omiyage and receiving some tea, then it's OK to ask to sit more comfortably.

Click 3: For men, it's OK to sit with your legs crossed.

Click 4: But for ladies, it's not polite to sit with crossed legs. Please sit with your legs to the side.

12. Self-Introductions - 自己紹介 - じこしょうかい

Leader: Let's practice the conversation!

- ◆ Students will read both "L" and "F" parts. The presentation leader or a volunteer will read the "T" part. Make sure to check if students understand all the vocabulary. 「お久しぶり」 may be new.
- ◆ 会話練習: 生徒が、L と F のセリフを読んで、プレゼンリーダー、又はボランティアが T のセリフを読んで下さい。単語を全部理解しているか生徒と確認して下さい。(例: お久しぶり)

カスタムポイント 6 おみやげ



©Japan-America Society of State of Washington

13. カスタムポイント 6 おみやげ

Leader: When you give an omiyage to someone, always bow and use both hands.

As you give the omiyage, please say, "おみやげです。どうぞ。" Please watch!

- ◆ Leader and volunteer demonstrate giving/receiving omiyage.
- ◆ プレゼンリーダーとボランティアがお土産を「渡し方・もらい方」の手本を見せて下さい。

Green Tea



カスタムポイント 7

Before Drinking:
いただきます
After Drinking:
ごちそうさまでした

©Japan-America Society of State of Washington

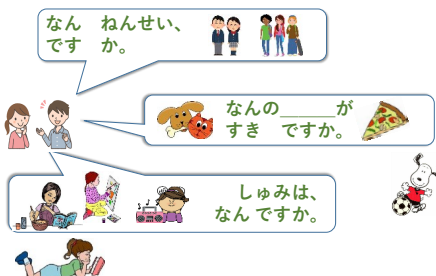
14. Green Tea

Leader: Do you remember what to say before you drink your tea? Very good! Yes, you say "いただきます!"

What do you say after you finish your tea? That's right, "ごちそうさまでした。"

- ◆ **Leader:** Again, let students have time to answer your question.

Conversation - 会話 - かいわ



©Japan-America Society of State of Washington

15. Conversation - 会話 - かいわ

Leader: When you start your conversation try asking these questions. Let's read the questions together.

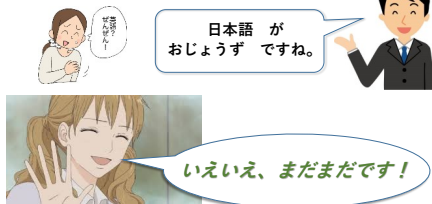
(Pointing to the 1st question) What does this question mean?

What about the 2nd question? What can you put in the blank? (Examples: 動物、食べ物、スポーツ)

What about the 3rd question? Can you name some "しゅみ"? (Examples: 読書、水泳、サッカー、絵、歌、調理)

Receiving Compliments - 褒められる

カスタムポイント 8 おせじ



©Japan-America Society of State of Washington

16. Receiving Compliments - 褒められる-ほめられる

Leader: Japanese people always receive a compliment humbly. So when your teacher compliments your Japanese today, please answer this way:

「いえいえ、まだまだです！」

And make sure to wave your hand in front of your face. This looks very humble!

OK? Let's practice!

Leaving - 失礼する - しつれいする



Conversation Practice

L : そろそろ、かえります。
T : また いつでも あそび に 来てください。
F : ごちそうさまでした。
F : おじゃましました。
F : しつれいします。

©Japan-America Society of State of Washington

17. Leaving - 失礼する - しつれいする

◆ **Leader:** After a few minutes of conversation, tell the "teacher" it's time to leave.

Leader: Your teacher will welcome you back, and you will say you enjoyed the tea.

Please remember to greet your teacher as you put your shoes on and leave the house.

Let's practice the conversation.



Arriving & Entering

Phrases



Self Introductions

Omiyage & Tea

Conversation

Receiving Compliments

Leaving

1. ごめん ください!
2. _____です。(Bowing) こんにちは。
3. ともだちも いっしょ です。
4. (Bowing) おじゃまします
5. あし を くずしても いい です か?
6. おひさしぶりです。わたしの ともだち です。
7. はじめまして。 私は_____です。
8. どうぞ よろしく おねがいします。
9. おみやげ です。 どうぞ。
10. (Drinking Tea) おいしい です。
11. なん なんせい です か?
12. なんの _____ が すき です か?
13. しゅみは、なん です か?
14. いえいえ、まだまだです！
15. そろそろ、かえります。
16. (Bowing) ごちそうさまでした。
17. (Bowing) おじゃましました。
18. (Bowing) しつれいします。

©Japan-America Society of State of Washington

18. Phrases

Leader: Here are all the phrases you will need for your visit today.

Are there any questions about the presentation today?

Once Introduction is Completed プレゼンテーションの紹介後

- ◆ Do short demonstration with presentation leader and JIS volunteers.
ボランティアとプレゼンテーションリーダーは訪問の手本を見せて下さい。
- ◆ Tell class that each "visit" should take 8-10 minutes. When one visit is finished, choose a new leader and move to the next "house".
一つの訪問を8-10分とし、終わり次第新しいリーダーを決め、次の「家」に移して下さい。
- ◆ Form groups of 4-5 students by numbering off in Japanese. (Limit: 5 groups)
4~5人(日本語で数えながら)の生徒でグループを作して下さい。(最低5グループ)
- ◆ In large classes, groups may have 8 students.
最高一グループ八人までとします。
- ◆ Once students are numbered, presentation leader goes to each goza and says: グループ 1 (2, 3, 4等) こちらへどうぞ。

Presentation Leader Responsibilities

プレゼンテーションリーダーの責任

- ◆ Keep track of timing for each visit.
各訪問が10分を過ぎないように時間を見て下さい。
- ◆ A couple minutes before the end of a visit, tell the class it's time to start wrapping up: they should start their final greetings and putting on shoes.
訪問終了2~3分前に、クラス全体に終了時間を伝えて下さい。最後の挨拶をしてから靴を履かせて下さい。
- ◆ Try to finish all visits 5 minutes before end of class time for questions and comments.
質問やコメントを受ける為に、訪問を授業が終わる5分前までに終わらせて下さい。

JLCV Customs Expression Sheet

We will make believe that we are visiting your teacher's house in Japan and no one understands English.

Please practice these words and phrases before JIS comes to your classroom!

お会いできるのを楽しみにしています。がんばって練習して下さい。

単語 Vocabulary

玄関	Entrance	正座	Kneeling	お茶	Tea	お世辞	Compliment
おじぎ	Bowing	足	Legs	会話	Conversation	上手	Skillful
どなた	Who	崩す	Throw aside	趣味	Hobby	そろそろ	Soon
靴	Shoes	自己紹介	Self-introduction	どんな	What kind (of)	帰る	Leave
スリッパ	Slippers	お土産	Gift, souvenir	スポーツ	Sports	また	Again
お手洗い	Bathroom	どうぞ	Please	食べ物	Food	いつでも	Any time

表現 Expressions

ごめんください！	Excuse me!
お久しぶりです。	It's been a long time.
友達も一緒です。	My friends are with me.
お邪魔します。	Excuse me. (Used when entering a room)
お手洗いはどこですか？	Where is the bathroom?
住所を教えてください。	Can you tell me your address?
お口に合えば幸いです。	I hope you like it. (When giving a food-related gift)
結構です。	I'm fine. (When refusing something)
お代わりをいただけますか。	May I have seconds?
すみません、もう一度お願いします。	I'm sorry, could you repeat that?
楽しかったです！(美味しかったです。)	I had fun! (It was delicious.)
どんな〇〇が好きですか？	What kind of ___ do you like?
〇〇したことはありますか？	Have you ever ___?
ペットを飼っていますか？	Do you have a pet?
趣味は何ですか？	What is your hobby?
お招き頂きありがとうございました。	Thank you for inviting me.